

Μηνναῖον - ΤΗΙ Β' ΙΟΥΛΙΟΥ

Μνήμη τῆς ἐν Βλαχέρναις Καταθέσεως
τῆς Τιμίας Ἐσθῆτος τῆς Ὑπεραγίας
Θεοτόκου

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ
ἅγιον αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε
τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ
πάντων δεσπόζει.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Menaion - July 2

Commemoration of the Placement in
Blachernai of the Precious Garment of the
Most Holy Theotokos

LITURGY

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and
hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy
of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from
the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was
produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and
approved by the Ecumenical Patriarchate.*

Antiphon I. Mode 2.

Verse 1: Bless the Lord, O my soul, and
everything within me, bless His holy name. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: Bless the Lord, O my soul, and
forget not all His rewards. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Verse 3: The Lord prepared His throne in
heaven, and His Kingdom rules over all. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

*Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.*

*Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.*

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ
μου ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν
Θεὸν αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν
αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ
γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Antiphon II. Mode 2.

Verse 1: Praise the Lord, O my soul! I shall
praise the Lord while I live; I shall sing to my God
as long as I exist. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

Verse 2: Blessed is he whose help is the God
of Jacob; his hope is in the Lord his God. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Verse 3: The Lord shall reign forever; your
God, O Zion, to all generations. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,
being immortal, You condescended for
our salvation to take flesh from the holy
Theotokos and ever-virgin Mary and, without
change, became man. Christ, our God, You
were crucified and conquered death by death.
Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Γ'.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ'.

Θεοτόκε ἀειπάρθενε, τῶν ἀνθρώπων
ἡ σκέπη, Ἑσθῆτα καὶ Ζώνην τοῦ ἀχράντου
σου σώματος, κραταιὰν τῇ πόλει σου
περιβολὴν ἐδωρήσω, τῷ ἀσπόρῳ τόκῳ
σου ἄφθαρτα διαμείναντα· ἐπὶ σοὶ γὰρ
καὶ φύσις καινοτομεῖται καὶ χρόνος· διὸ
δυσωποῦμέν σε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένῃ
δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα
ἔλεος.

Antiphon III.

Apolytikion.

From Menaion - - -

Mode pl. 4.

Ever-virgin Theotokos, the shelter of
mankind, you have given to your City as
a protective wall the clothing and garment
that you wore on your immaculate body. By
your seedless childbirth, they have remained
incorrupt. For in you both nature and time
are made novel. Therefore we implore you,
grant peace to your commonwealth, and great
mercy to our souls. ^[SD]

Ἡ, ἀντί τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν, ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Οἱ Μακαρισμοί.

Ἦχος δ'.

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Κανὼν Α' τῆς Θεοτόκου.

Ὦδὴ γ'. Ἦχος δ'. Ὅτι στεῖρα ἔτεκεν.

Τοῦ Μηναίου - - -

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.

Τὸ τερπνὸν ἀγίασμα, τὴν ἐπουράνιον
πύλην, τὴν τοῦ Θεοῦ Μητέρα ὑμνήσωμεν,
καὶ τὴν αὐτῆς Ἑσθῆτα θεῖα βρύουσαν
χαρίσματα, ἣν πόθῳ ἀσπασώμεθα.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Ἀφθαρσίας ἔνδυμα, τοὺς τῇ φθορᾷ
γυμνωθέντας, σοῦ τῷ ἀφθόρῳ τόκῳ,
πάντας ἐνέδυσας Σεμνή, οἷς τὴν
σεπτὴν Ἑσθῆτά σου, δεδώρησαι ὄλβον
ἀναφαίρετον.

An optional alternative to the Antiphons are the Typika (Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed troparia, which are provided here.

Psalm 102.

Psalm 145.

The Beatitudes.

Mode 4.

In Your kingdom. Remember us, O Lord,
when You come in Your kingdom. Blessed are
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst
for righteousness, for they shall be satisfied.

[RSV]

Canon 1 for the Theotokos.

Ode iii. Mode 4. N/M ()

From Menaion - - -

*Blessed are the merciful, for they shall obtain
mercy. [RSV]*

With songs, let us praise the Mother of
God as the pleasing sanctification, the celestial
gate; and with love let us embrace her Robe
which is filled with divine charisms. [JR]

*Blessed are the pure in heart, for they shall see
God. [RSV]*

By your chaste birthgiving, you have
clothed with the garment of incorruption
all those who were stripped naked through
corruption, O holy Lady; and you have
granted them your sacred Robe as the bliss
which is not to be taken away. [JR]

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ
Θεοῦ κληθήσονται.

Τὸν νεφέλαις, Ἀχραντε,
προσεπενδύοντα ὅλον, τὸν Οὐρανὸν
Ἐσθῆτί σου, περιέστειλας σεπτῇ, ἣν
προσκυνοῦντες, πίστει σε δοξάζομεν, σκέπη
τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

Θεοτοκίον.

Ἱατρεῖον ἄμισθον, τοῖς ἀσθενοῦσιν
ὑπάρχει, ὁ θεῖος οὗτος οἶκος· τὴν γὰρ
Ἐσθῆτά σου ἀγνή, πηγὴν ἀπαύστως
βρύουσαν, ἰάματα κέκτηται Πανάμωμε.

Κανὼν Β' τῆς Θεοτόκου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ὦδὴ Γ'. Ἦχος δ'. Θύσω σοι μετὰ φωνῆς.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Ὅλην σε, ὑπερφυῶς ἐδόξασε Κύριος,
ὅλην ἐλάμπρυνε Κόρη, ὅλην σε ἐτίμησεν
ὑπὲρ λόγον, Θεοτόκε, τῷ ναῷ σου, σὺν τῇ
Ζώνῃ, Ἐσθῆτι καὶ θείᾳ Σορῷ.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ὅλην σε, ὑπερφυῶς ἐδόξασε Κύριος,
ὅλην ἐλάμπρυνε Κόρη, ὅλην σε ἐτίμησεν
ὑπὲρ λόγον, Θεοτόκε, τῷ ναῷ σου, σὺν τῇ
Ζώνῃ, Ἐσθῆτι καὶ θείᾳ Σορῷ.

Δόξα.

Ἰσχὺν σε, οἱ πιστοὶ κεκτημένοι καὶ
καύχημα, περιζωννύονται δόξαν, τὴν

*Blessed are the peacemakers, for they shall be
called sons of God. [RSV]*

Undeified Maiden, with your revered
Robe you covered him who wraps the whole
sky in clouds. Venerating it in faith, we glorify
you, the covering of our souls. [JR]

*Blessed are those who are persecuted for
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of
heaven. [RSV]*

Theotokion.

This divine house is a priceless remedy
for the sick, O pure, all-blameless Lady, for
it has your Robe as a fountain ceaselessly
issuing cascades of healings. [JR]

Canon 2 for the Theotokos.

From Menaion ---

Ode vi. Mode 4. N/M (*The Church cries out.*)

*Blessed are you when men revile you and
persecute you and utter all kinds of evil against
you falsely [for my sake]. [RSV]*

The Lord, in a wonderful manner, wholly
glorified you, Maiden; he has completely
distinguished you, O Theotokos; he has
honored you beyond words, by your temple
with Belt, Robe, and divine reliquary. [JR]

*Rejoice and be glad, for your reward is great
in heaven. [RSV]*

The Lord, in a wonderful manner, wholly
glorified you, Maiden; he has completely
distinguished you, O Theotokos; he has
honored you beyond words, by your temple
with Belt, Robe, and divine reliquary. [JR]

Glory.

Having gained you as a source of strength
and exultation, O conceiver of God, believers
gird themselves about with glory, possessing

σεπτὴν σου Ζώνην Θεοκυῆτορ, κατέχοντες,
ὡς ὑπέρλαμπρον κόσμον καὶ τίμιον.

Καὶ νῦν.

Ἰδεῖν σου, Θεοτόκε τὴν δόξαν τὴν
ἄφατον, πάλαι ὠδίνησαν θείως, οἱ
Προφῆται πάντες, ἀλλ' ἐπ' ἐσχάτων, ἡμῖν
ὤφθη, τῶν ἡμερῶν ὁ χρόνων ἐπέκεινα.

your sacred Belt as a splendid and precious
adornment. [R]

Both now.

To behold your unspeakable glory, O
Theotokos, the Prophets of old all labored
divinely in giving birth, but to us in the last
times has he who is beyond the days and
seasons, appeared. [R]

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον
Ἀπολυτίκιον.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'.

Θεοτόκε ἀειπάρθενε, τῶν ἀνθρώπων
ἡ σκέπη, Ἑσθῆτα καὶ Ζώνην τοῦ ἀχράντου
σου σώματος, κραταῖαν τῇ πόλει σου
περιβολὴν ἐδωρήσω, τῷ ἀσπόρῳ τόκῳ
σου ἄφθαρτα διαμείναντα· ἐπὶ σοὶ γὰρ
καὶ φύσις καινοτομεῖται καὶ χρόνος· διό
δυσωποῦμέν σε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένη
δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα
ἔλεος.

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Μηναίου ---

Κοντάκιον.

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Περιβολὴν πᾶσι πιστοῖς ἀφθαρσίας,
θεοχαρίτατε Ἀγνή ἐδωρήσω, τὴν ἱερὰν
Ἑσθῆτά σου, μεθ' ἧς τὸ ἱερόν, σῶμά
σου ἐσκέπασας, σκέπη θεῖα ἀνθρώπων·
ἥσπερ τὴν κατάθεσιν, ἐορτάζομεν πόθῳ,
καὶ ἐκβοῶντες κράζομεν πιστῶς· Χαῖρε
Παρθένε, Χριστιανῶν τὸ καύχημα.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, Who
are wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.
Apolytikion.**

From Menaion ---

Mode pl. 4.

Ever-virgin Theotokos, the shelter of
mankind, you have given to your City as
a protective wall the clothing and garment
that you wore on your immaculate body. By
your seedless childbirth, they have remained
incorrupt. For in you both nature and time
are made novel. Therefore we implore you,
grant peace to your commonwealth, and great
mercy to our souls. [SD]

Apolytikion of the Parish Church

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

From Menaion ---

Kontakion.

Mode 4. You who were lifted.

You have bestowed your sacred Garment,
O Lady, * to be a robe of incorruption, O pure
one, * for all the faithful, O divine protection
of mankind; * for with it you had arrayed
your most pure sacred body. * Now with
longing we observe the feast of its bestowal,
* and in a loud voice we cry out with faith:
* Rejoice, O Virgin, the boast of Christians
everywhere. [SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὁ Ἀπόστολος

Τῆς Θεοτόκου.

Προκείμενον. Ἦχος γ'. Ὡδὴ Ἑνάτη.

Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ
ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτήρί μου.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ
ἀνάγνωσμα.

Εβρ 9:1-7

Ἀδελφοί, εἶχεν ἡ πρώτη σκηνὴ
δικαιώματα λατρείας τό τε Ἅγιον
κοσμικόν. Σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ
πρώτη ἐν ᾗ ἦ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα
καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἣτις λέγεται
Ἅγια. Μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα
σκηνὴ ἡ λεγομένη Ἅγια Ἁγίων, χρυσοῦν
ἔχουσα θυμιατήριον καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς
διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν
χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσεῖ ἔχουσα τὸ
μάννα καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα
καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης, ὑπεράνω δὲ
αὐτῆς Χερουβὶμ δόξης κατασκιάζοντα
τὸ ἱλαστήριον· περὶ ὧν οὐκ ἔστι νῦν
λέγειν κατὰ μέρος. Τούτων δὲ οὕτω
κατεσκευασμένων εἰς μὲν τὴν πρώτην
σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίσιασιν οἱ ἱερεῖς τὰς
λατρείας ἐπιτελοῦντες, εἰς δὲ τὴν δευτέραν
ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεὺς, οὐ

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

The Epistle

For the Theotokos.

Prokeimenon. Mode 3. Ode ix.

My soul magnifies the Lord, and my spirit
rejoices in God my Savior. [RSV]

Verse: For he has regarded the low estate
of his handmaiden. For behold, henceforth all
generations will call me blessed. [RSV]

The reading is from Paul's Letter to the
Hebrews.

Heb. 9:1-7

Brethren, the first covenant had
regulations for worship and an earthly
sanctuary. For a tent was prepared, the outer
one, in which were the lamp stand and the
table and the bread of the Presence; it is called
the Holy Place. Behind the second curtain
stood a tent called the Holy of Holies, having
the golden altar of incense and the ark of
the covenant covered on all sides with gold,
which contained a golden urn holding the
manna, and Aaron's rod that budded, and
the tables of the covenant; above it were the
cherubim of glory overshadowing the mercy
seat. Of these things we cannot now speak in
detail. These preparations having thus been
made, the priests go continually into the outer
tent, performing their ritual duties; but into
the second only the high priest goes, and he
but once a year, and not without taking blood

χωρίς αἵματος, ὁ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ
καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος πλ. δ'. Ψαλμὸς 44.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. α'. Ἄκουσον, θύγατερ, καὶ ἴδε καὶ
κλῖνον τὸ οὖς σου.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Τὸ πρόσωπόν σου
λιτανεύσουσιν οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῆς Θεοτόκου.

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

Λου α' 39-49, 56

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀναστᾶσα
Μαριάμ ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν μετὰ
σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα, καὶ εἰσῆλθεν
εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἡσπάσατο
τὴν Ἑλισάβετ. καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν
ἡ Ἑλισάβετ τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας,
ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς·
καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος ἁγίου ἡ Ἑλισάβετ
καὶ ἀνεφώνησε φωνῇ μεγάλη καὶ εἶπεν·
Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξὶ καὶ εὐλογημένος
ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. καὶ πόθεν μοι
τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου
πρὸς μέ; ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ
ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά μου, ἐσκίρτησεν
τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει ἐν τῇ κοιλίᾳ
μου. καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται
τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ
Κυρίου. Καὶ εἶπε Μαριάμ· Μεγαλύνει ἡ
ψυχὴ μου τὸν Κύριον καὶ ἡγαλλίασε τὸ
πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτῆρί μου, ὅτι
ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης

which he offers for himself and for the errors
of the people. [RSV]

Alleluia. Mode pl. 4. Psalm 44.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: Listen, O daughter, behold and
incline your ear. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: The rich among the people shall
entreat your favor. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

For the Theotokos.

The reading is from the Holy Gospel
according to Luke.

Lk. 1:39-49, 56

In those days, Mary arose and went with
haste into the hill country, to a city of Judah,
and she entered the house of Zacharias and
greeted Elizabeth. And when Elizabeth heard
the greeting of Mary, the babe leaped in her
womb; and Elizabeth was filled with the
Holy Spirit and she exclaimed with a loud
cry, "Blessed are you among women, and
blessed is the fruit of your womb! And why is
this granted me, that the mother of my Lord
should come to me? For behold, when the
voice of your greeting came to my ears, the
babe in my womb leaped for joy. And blessed
is she who believed that there would be a
fulfillment of what was spoken to her from
the Lord." And Mary said, "My soul magnifies
the Lord, and my spirit rejoices in God my
Savior, for he has regarded the low estate of
his handmaiden. For behold, henceforth all
generations will call me blessed; for he who
is mighty has done great things for me, and

αὐτοῦ. ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με
πᾶσαι αἱ γενεαί. ὅτι ἐποίησέ μοι μεγάλα ὁ
δυνατός καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ἐμεινε
δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὥσεί μῆνας τρεῖς καὶ
ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.

Ὑμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ
ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 115.

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι καὶ τὸ
ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλούϊα.

Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.

Ἦχος β'.

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ
παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, ἧς
τῆς ἐν Βλαχέρναις καταθέσεως τῆς
τιμίας Ἐσθῆτος τὴν μνήνην ἐπιτελοῦμεν,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ

holy is his name." And Mary remained with
her about three months, and returned to her
home. [RSV]

Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos,
ever blessed, most pure, and Mother of our
God. More honorable than the Cherubim,
and beyond compare more glorious than the
Seraphim, without corruption you gave birth
to God the Logos. We magnify you, the true
Theotokos. [GOA]

Communion Hymn. Psalm 115.

I will take up the cup of salvation, and call
upon the name of the Lord. Alleluia. [SAAS]

Hymn after Holy Communion.

Mode 2.

We have seen the true light; we have
received the heavenly Spirit; we have found
the true faith, worshiping the undivided
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

THE DISMISSAL

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the placing at
Blachera of whose precious Garment we
commemorate, the power of the precious
and life-giving Cross, the protection of the
honorable, bodiless powers of heaven, the
supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous

Ἀγίου τοῦ Ναοῦ: τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἀγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσις εἰς πάντα.

ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Fasting Rule

Fast Free: All foods allowed.